

el Esalitor

"El Respeto al Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

VOL. XXVIII No. 33

Week of May 12 to May 18, 2005

Lubbock, TX USA

Latinos Have More Jobs, Less Pay

By Paul Hortenstine

Wages for Hispanics in the civilian labor force have decreased over the past two years, and the gap between their weekly earnings and those of non-Hispanics continues to widen as they find new jobs in low-paying sectors of the economy.

While it's not a new message to the thousands of Latinas and Latinos who are holding down more than one job to make ends meet, it's one that gained validation in a report issued this month by the Pew Hispanic Center.

Pew reported that, on average, salaries for non-Hispanic workers stayed about the same, but dipped for Hispanics, whose weekly paychecks were \$20 less last year than in 2002.

The actual gap in wages increased from \$168 to \$190. In 2004, Hispanics earned an average of \$400 weekly, while non-Hispanics earned \$590. The difference adds up to nearly \$10,000 extra in annual income.

The gap between wages earned by U.S.-born Hispanics and Hispanic immigrants also increased. Native-born Hispanics earned \$96 more a week in 2004 than Hispanic immigrants, up from \$84 in 2002.

Rakesh Kochhar, the Pew report's author, expanded to Hispanic Link that

the wage gaps are often due in large part to lower educational attainment, immigration status, age and English language skills. He added, "Once you control for these factors, the gap shrinks considerably."

U.S. Hispanic Chamber of Commerce president Armando Ojeda agreed that lack of education explains much of the wage differential, while pointing to the success of some Hispanics: "Hispanic entrepreneurs give back to the community. They provide employment and training necessary for people to embark on careers."

Accepting lower wages, Hispanic workers filled half of the 2.5 million new jobs created by the U.S. economy in 2004. The report found that Hispanic immigrants who arrived between 2000 and 2004 secured nearly one million new jobs last year while U.S.-born Hispanics were picking up a quarter of that number.

The vast majority of new jobs for Hispanic workers were in jobs that require a high school education or less. Many U.S.-born Hispanics were employed in retail and health service jobs, while construction, along with waste management and office cleaning services, employed the most Hispanic immigrants.

A key source for all workers was the



construction industry. Hispanic immigrants, who are about 20 percent of the construction work force as a whole, were employed in 226,000 new construction jobs in 2004.

Amalia Betanzos, president of Wildcat Service Corporation, an education and training foundation in New York City, stressed that Hispanics are forced to take low-paying jobs out of necessity. "One of the big problems that we've had is that there's no

provision in training legislation for learning a skill and learning English. Until you combine that it's pretty natural that we're not going to be able to go after good jobs."

Hispanics did see improvement in their unemployment rate in 2004. The gap between Hispanics and non-Hispanics is 1.5 percent, the smallest it has been since 2000. Unemployment for Hispanics has dropped since 2002 to 6.5 percent.

Comentarios de Bidal Agüero



The Cinco de Mayo event at the Lubbock Hispanic Cultural Center was impressive and gave those attending an idea as to how the Center will look once it is completed. Entertainment by the group Dáre was also impressive and enjoyable. I would recommend the group for any function that seeks to have a bit of different music than the regular conjunto or Tejano music. I would congratulate the students who received their scholarship from Fiestas del Llano and further congratulate them for their excellent essays written in order to get their scholarships. All the recipients were male, I assume that was to make up for not giving any scholarships during the actual fiestas when all the scholarships go to the señorita contestants. Going back to the discussion on the Center, I have said many times in the past that it is my opinion that it would probably be more practical for the Fiestas del Llano committee to split the Center away from the Fiestas del Llano Celebration Committee and become two separate entities. The Center's growth could be better realized and would also probably be quicker if a committee or group would solely work on each of the individual projects.

A renovation budget for the Center was revealed to be around \$800,000. This amount could probably be reached easily if a dedicated board or committee would take on the task.

Late news revealed that School Board member Eric Medina resigned today - May 12. I had been expecting this for some time knowing that Medina had been spending more time in Galveston on a Fellowship at a major hospital. The school board is expected to appoint a replacement until the next election, which will be next May. It was quite a coincidence that his resignation was not made until after an election could be immediately called. Maybe someone already has a replacement in mind.

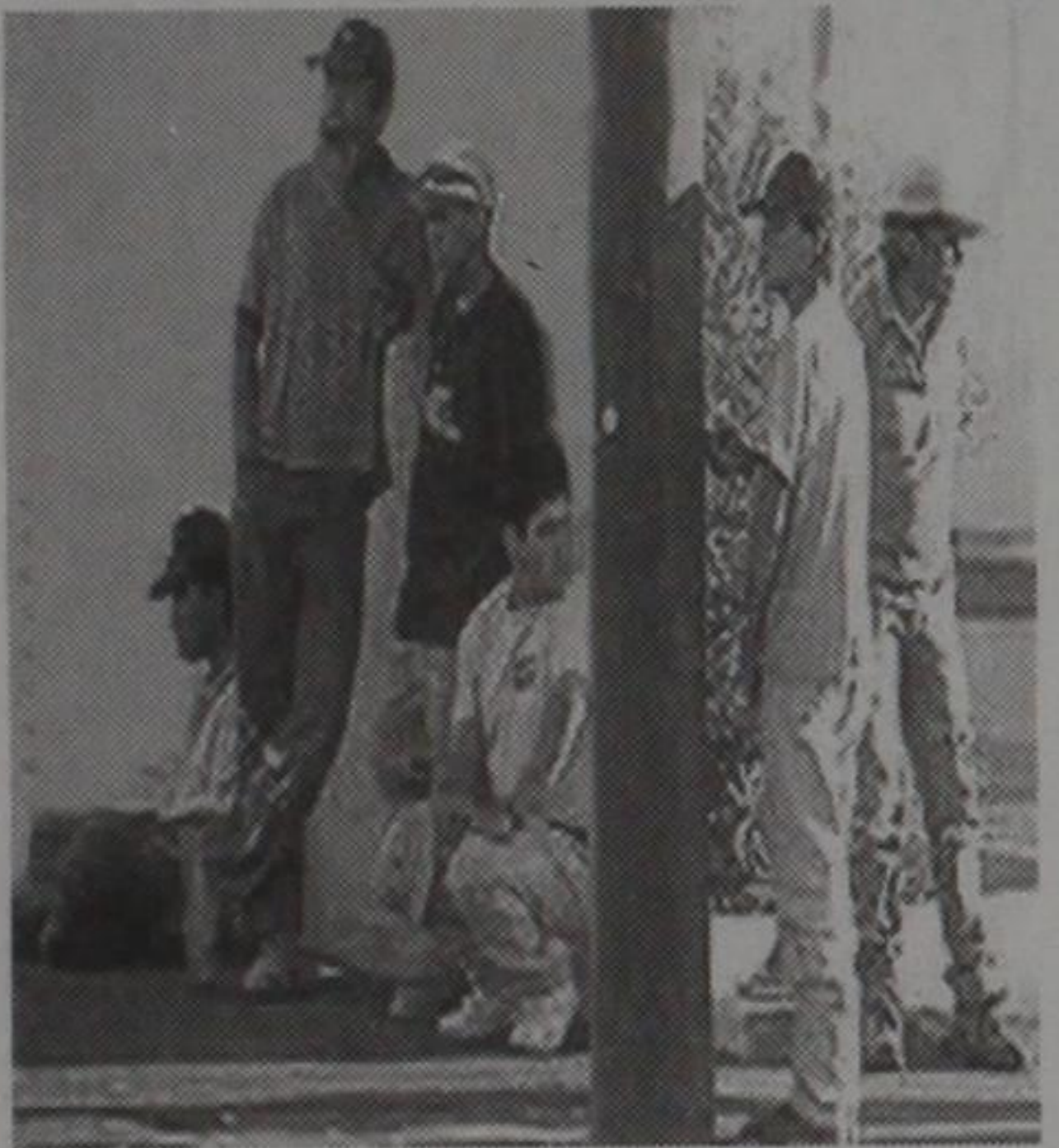
Word from Cotton Center is that students were not allowed to celebrate 5 de Mayo. More on this as details become available.

Write to Bidal at our new email address: eleditor@sbcglobal.net
Check us out on the web at eleditor.com

Latinos tienen Mas Trabajos con Menos Paga

Paul Hortenstine

El salario para los hispanos de la fuerza laboral civil se ha reducido durante los últimos dos años, y la brecha entre su sueldo semanal y el de



los no-hispanos continua abriéndose al encontrar ellos nuevos trabajos en los sectores de paga baja de la economía.

Si bien no resulta ser un mensaje nuevo para los miles de latinas y latinos quienes se esfuerzan con más de un empleo a la vez para poder alcanzar pagar sus gastos, es un mensaje que se ha convalidado en un informe emitido este mes por el Centro Hispano Pew.

Pew informó que, como promedio, los salarios para los trabajadores no-hispanos se mantuvieron estables, pero los de los hispanos cayeron, en cuanto a que su nómina semanal salía a \$20 menos el año pasado que en el 2002.

La verdadera brecha entre los niveles de salario aumentó de \$168 a \$190. En el 2004, los hispanos ganaron un promedio de \$400 a la semana, mientras que los no-hispanos ganaron \$590. La suma de esta diferencia por año llega a \$10,000 de ingreso.

También incrementó la brecha de salario ganado entre los hispanos nacidos en los EEUU y los inmigrantes. Los nacidos en EEUU ganaron \$96 más por semana en el 2004 que los inmigrantes latinoamericanos, un aumento de los \$84 ganados en el 2002.

Rakesh Kochhar, autor del informe de Pew, amplió la explicación a Hispanic Link que las brechas en el salario se deben, muchas veces, en gran parte a niveles más bajos de educación formal, estado migratorio, edad y habilidad con el inglés. Agregó, "Una vez controlados estos factores, se reduce considerablemente la brecha".

Presidente de la Cámara de Comercio Estadounidense Hispano, Armando Ojeda, concordó en que la falta de preparación académica explica gran parte de la diferencia en niveles salariales,

mientras que señalaba el éxito de algunos hispanos: "Los pequeños empresarios devuelven algo a la comunidad. Ofrecen empleo y capacitación, lo necesario para que la gente se lance a carreras profesionales".

Al aceptar menos paga, los hispanos ocuparon la mitad de los 2.5 millones de nuevos puestos que creó la economía estadounidense en el 2004. El informe encontró que los inmigrantes hispanos que llegaron entre el 2000 y el 2004 obtuvieron casi un millón de nuevos puestos el año pasado, mientras que los hispanos nacidos en los Estados Unidos se hicieron con un cuarto del mismo número.

(Sigüe a la pagina 5)

El Senado aprueba las restricciones federales a las licencias de conducir

El Senado federal aprobó ayer por unanimidad el proyecto de gastos de guerra de 82,000 millones de dólares que contiene la controversial medida REAL ID que exige a los solicitantes de licencia de manejo demostrar la ciudadanía o su residencia legal en el país.

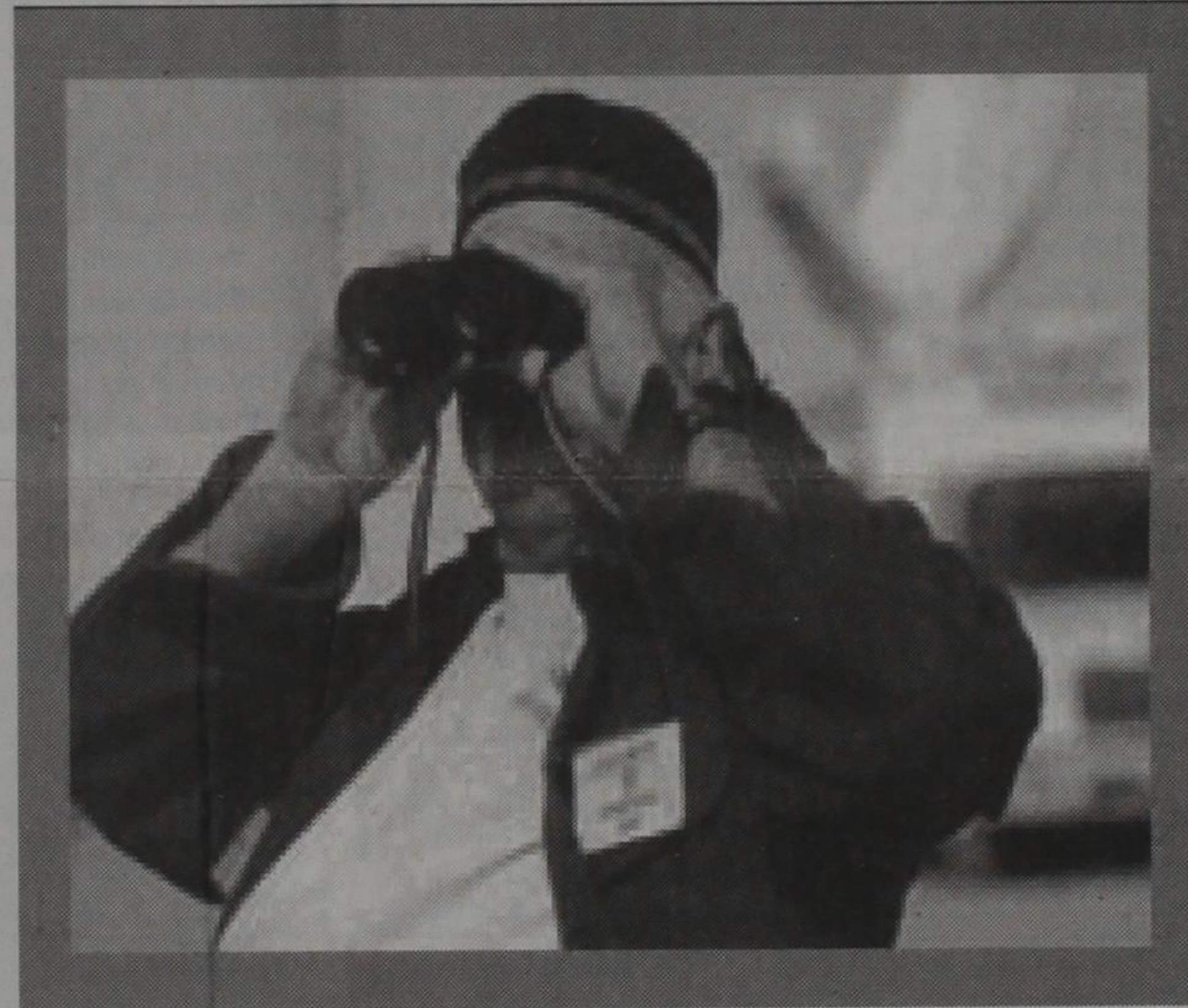
Con el voto de 100 a 0, la medida pasa a manos del presidente George W. Bush para su promulgación. Bush la apoyó por razones de seguridad nacional aunque sus críticos aseguran que lo único que logrará es crear una

p e s a - d i l l a burocrática que poco servirá para combatir el terrorismo y, por el contrario, mucho para discriminar los ciudadanos estadounidenses y los residentes legales.

Al mismo tiempo, también hará que los indocumentados sigan manejando sin licencia y sin seguro vehicular.

La Cámara Baja aprobó el proyecto conciliado la semana pasada en votación 368 sobre 58.

La medida aún no se convierte en ley y ya hay amenazas de recurrir a los tribunales para evitar su implementación. Los gobiernos estatales y la Asociación Americana de Administradores de Departamentos de Vehículos de Motor (AAMVA) se oponen al proyecto por considerarlo un mandato federal para el que no se están proviendo los fondos de implementación y bajo esos argumentos podrían optar por acciones legales.



Immigrant hunters to train in June for new operation

The border vigilante group called "Minuteman Project" informed they will reach the California-Mexico border area next June for a second anti-immigrant operation to take place in August.

The group's spokesman, Andy Ramirez informed the armed civilians to be deployed in some 75 miles along the San Diego-Baja California border.

During the operation, the volunteers of the anti-immigrant group will use horses and will form a surveillance platform in the mountains, according to Ramirez.

Unlike the Arizona-Mexico border, semi-deserted and hardly populated, California has the largest populated border with Mexico and two hills in a row, Otay, including Tecate and La Rumorosa.

The group announced this month they would change their names from Minuteman Project to Border Watch since its is very similar to the "Neighborhood Watch" project.

Ramirez insisted the Border watch members will "not make contact with the undocumented immigrants", they will only "watch the border to warn the Border Patrol" if they find out trespassing immigrants.

The volunteers of the Minuteman Project watched some 25 miles of the Arizona border and they assure to have turned some 380 immigrants to the Border Patrol, but such department has refused to confirm such figures.

The anti-immigrant group started operations convinced the Bush administration "has failed in protecting the border".

Organizations like the Aztlan Brown caps, gathering several Latin war veterans and members of the 1960's pacifist movement informed they will also watch the border during the same days the Border Watch project will.

Other groups joining the Brown Caps are the Border Angels, who give water to immigrants lost in the desert, Latin students and religious human rights groups such as the Americas Friends Services Committee

Entrenarán cazainmigrantes para operativo

El grupo Vigilantes Fronterizos, antes denominado Minuteman Project, informó que entrenará en la zona limítrofe de California con México a partir de junio próximo para realizar una segunda operación antiinmigrante en esa zona en agosto.

El portavoz del grupo, Andy Ramirez, informó que los civiles armados se desplegarán en unos 100 kilómetros de la frontera del condado de San Diego con el noroccidental estado mexicano de Baja California.

Durante su operación, los voluntarios del grupo antiinmigrante utilizarán caballos y construirán una plataforma de observación en las montañas, de acuerdo con Ramirez.

A diferencia de la frontera del estado de Arizona, semidesértica y poco poblada, California tiene la mayor zona urbana limítrofe con México y enseguida dos cordilleras consecutivas, la de Otay que incluye a Tecate- y la transfronteriza Rumorosa.

(Sigüe a la pagina 5)

El grupo anunció este mes que cambiaba su nombre de Minuteman Project a Vigilantes Fronterizos porque guarda similitud con un programa popular de protección vecinal en Estados Unidos conocido como "vigilantes de vecindario".

Ramirez insistió en que los miembros de Vigilantes Fronterizos se abstendrán de "entrar en contacto con los indocumentados" y sólo "observarán la frontera para avisar a la Patrulla Fronteriza" si descubren indocumentados que cruzan a California.

Los voluntarios de Project Minuteman que se desplegaron durante abril en un tramo de 40 kilómetros de la frontera de Arizona aseguran que denunciaron a unos 380 inmigrantes indocumentados a la Patrulla Fronteriza, pero la corporación ha rechazado confirmar esas cifras.

The View of Washington from Atop a Cuban Hill

By Ricardo Chavira

In the United States, only million-dollar homes offer a majestic view like that afforded from the heights of Havana's Puente Grande. The soft, rolling hill, several hundred feet tall and topped with a plateau, allows residents to see a broad stretch of the Cuban capital and the Atlantic beyond. There are no fancy houses. As in much of Latin America, hilly terrain is not desirable and it is left for the poor.

Puente Grande, a warren of cinderblock apartments and cramped homes, is named for the large bridge that spans a wide wash at the bottom of the hill. Footpaths connect the homes and aging apartment buildings. They also connect lives.

The several hundred residents all know each other. They criss-cross the neighborhood for casual, unannounced, visits. Tiny cups of coffee are offered as host and guests slip into conversations about family, friends, work or gossip. Sometimes useful information is passed along, such as what's on sale on the black market.

The lives of Puente Grande residents are filled with work and occasional neighborhood gatherings. Vacations away from Havana or even nights out on the town are beyond the reach of most Cubans.

Based on my 30-some trips to Cuba, I'd classify the neighborhood on the hill representative of the country today. It is home to a broad cross-section of laborers, government bureaucrats, students and retirees. Most have basic needs covered - food, shelter, medical care, a steady if paltry income. And that's it.

In this sense, the status of working-class Cubans is no different than that of Latin Americans all over. For some, what they have is enough. Others yearn for more, much more.

Historically, Cuba looms much larger than its actual size. Because it is viewed through an ideological prism, its reality routinely is distorted. Its shortcomings and its advances are magnified.

In some important ways Cuba is unique among Latin American nations. In others it is surprisingly alike. It is not a nation of prisoners, or of blissful folk.

A visit with the Leyva family illustrates contemporary Cuba. Pedro Leyva, his wife and two adult children migrated to Puente Grande from eastern Cuba, a much poorer region than Havana. All of the family works, Pedro and his 20-year-old son Ariel as independent carpenters and masons. Edelia, Pedro's wife, is a cashier. Daughter Yulemeys, 28, is a lab technician. Together, they earn the equivalent of about \$70 a month. Medical care is free, but the cost of living eats up all that they earn.

The Levys are resigned to their status, but they sense things could be better. "The country needs to open itself to more economic ideas, allow more democracy," says Pedro. "We lived better when the Soviets were around to help us. The way the country is run must change."

While Castro has long been the focus of quiet discontent on the island, over the last several months President George W. Bush has pushed aside Fidel as the more feared and disliked ruler.

How did this happen?

It began with Bush's kick-ass and take-names foreign policy, highlighted by wars on Afghanistan and Iraq. That was followed in June 2004 by substantial tightening of the U.S. economic embargo against Cuba. The new measures limit the frequency of family visits and the size of remittances that can be sent to the island.

The Bush administration explicitly says its goal is to topple the Cuban government and see it replaced with some form of democratic rule. To be sure, the U.S. says that goal will be achieved by aiding "democratic forces" on the island. But the Levys see that as a fig leaf for eventual U.S. intervention.

"I don't understand why Bush wants to fight with us," says Edelia. "The Americans say they are against Fidel, but what Bush is doing makes life much harder. We worry that he is so crazy that he might want to send soldiers, just like they did in Iraq."

It's not likely the U.S. will invade any country, given how thinly stretched it is in Iraq. Still, the Levys aren't completely convinced. They point to a history that includes the Bay of Pigs Invasion and countless CIA black operations aimed at assassinating Fidel and obliterating the government.

The family is keenly aware that they live in one-party state, one ruled solely by Castro. Like many Cubans on the island, they view the elderly comandante with a mix of admiration, dismay and exasperation. They have no doubt that he brought a greater degree of equality to Cuba but has fallen out of touch with the times. Those who have not

studied Cuba from the inside wrongly believe that Cubans seethe with hatred for Fidel.

That is not the case. Instead, Cubans generally just wish he would step down and allow someone younger and more in tune to take over.

Perhaps the bigger surprise is the dismay and disquiet with which Cubans view Bush, a self-described promoter of democracy. The problem is that for Cubans his actions contradict his words.

"I don't really understand or like politics," says Yulemeys. "I do know that the Americans have always stood for democracy and human rights. Now what I see on the news is that they are mistreating prisoners in Iraq and here in Guantanamo. So, I am not sure what to think."

In the context of Latin America, where anti-Americanism is running higher than usual these days, Cuba is not such an oddity. Yes, it is a dictatorship and Cubans have to struggle to survive. At the same time Cubans don't endure the rampant, savagely violent crime gripping most Latin American countries. Kidnappings are unknown.

There is little doubt that better times are coming. Cubans have endured more than 40 years of confrontation with the U.S. and withering economic crisis. Though it all they have for the most part not been broken or apathetic. The tragedy is that Washington, rather than making it a truly helpful ally in the transition to democracy instead has cast itself as a threat.

(c) 2005, Hispanic Link News Service.

WAL-MART, NAFTA'S SPECIAL CHILD

By Josué M. González

A decade after the North American Free Trade Agreement, better known as NAFTA, was signed by the United States, Canada and Mexico, it seems fair to ask: Who's winning as a result of it?

Here's the situation as I see it. The big winner is Wal-Mart. That company is opening stores throughout Mexico much as it has done in the United States.

Wal-Mart, as you may know, pays the lowest wages possible and hates the idea of having unionized workers. That is as true in Mexico as it is in the United States. The big secret discovered by Wal-Mart is to import cheap merchandise from China to use as come-ons at the end of the aisles. Then sell that merchandise to unwary U.S. and Mexican customers who buy up the stuff without asking how it got there.

Who loses? Why Mexico, of course, along with displaced U.S. workers who used to make the merchandise that is now coming from China. Much of the merchandise was formerly manufactured here and in Mexico.

No longer. Small manufacturers in both countries are suffering from this arrangement. They can't even compete in their own countries. Many have folded, thereby increasing immigration into this country and increasing the enmity of U.S. folks towards displaced Mexican workers trying to cross our border.

What does the United States sell to China post NAFTA? According to President Clinton's propaganda campaign for the trade agreement with China, the United States would sell tons of things to China, thereby helping U.S. businesses and workers.

What actually happened? Well, both the United States and Mexico got skewered. According to a recent TV documentary on Wal-Mart, what we are selling to China is old newspapers and scrap metal. The metal is used there to manufacture the items that are then sold in box stores both here and in Mexico, and the boxes used to ship them.

Who benefits from that arrangement? Obviously Wal-Mart, along with U.S. scrap iron and scrap paper merchants, I suppose. If your job is to sell scrap metal you should be doing fine.

The next time you hear unhappy workers in your state complaining that Mexicans have taken their jobs away, urge them to take another look. The trade policies of our own government, supported by Democrats and Republicans alike, have done more to create this situation than any foreign worker ever has.

If you don't agree with my portrayal, ask around your communities and see what is being exported to China from your hometown.

Not much, I bet.
(c) 2005, Hispanic Link News Service

WAL-MART, EL HIJO ESPECIAL DEL TLCAN

Josué M. González

Luego de una década de la firma del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, mejor conocido como TLCAN (NAFTA por sus siglas en inglés) entre los Estados Unidos, Canadá y México, sería razonable preguntarnos quién se está beneficiando de dicho acuerdo.

A mi entender, la situación es la siguiente. El gran ganador es Wal-Mart. En la actualidad dicha compañía abre tiendas a través de México, de la misma manera que lo ha hecho en los Estados Unidos.

Como sabrá, Wal-Mart paga los salarios más bajos posibles y detesta la idea de tener trabajadores organizados en sindicatos. Esa es la realidad tanto en México como en los Estados Unidos. El gran secreto descubierta por Wal-Mart consiste en importar mercancía barata de China para colocarla como señuelo al final de los pasillos y vender esa mercancía a clientes estadounidenses y a mexicanos incautos que la compran sin preguntarse cómo llegó hasta allí.

¿Y quién pierde? Por supuesto, México, junto con los trabajadores estadounidenses desplazados que producían la mercancía que ahora viene de China. Gran parte de la mercancía se manufacturaba aquí y en México.

Ya no. Los pequeños manufactureros de ambos países se están perjudicando con este arreglo. No pueden competir ni en sus propios países. Muchos han tenido que cerrar, con el consiguiente aumento de la inmigración a este país y la creciente hostilidad de los estadounidenses hacia los trabajadores desplazados que tratan de cruzar nuestra frontera.

¿Qué venden los Estados Unidos a China después del TLCAN? Conforme a la campaña propagandística que hizo el presidente Clinton a favor del acuerdo comercial con China, los Estados Unidos venderían montones de artículos a China, lo que redundaría en beneficio de los comercios y los trabajadores de los Estados Unidos.

¿Qué sucedió en realidad? Pues bien, se engañó a los Estados Unidos y a México. Según un documental transmitido recientemente por televisión, lo que le vendemos a China es papel de desecho y chatarra. La chatarra se usa allí para manufacturar los artículos que luego se venden en mega-tiendas (o box stores, llamadas así por la forma de caja de su estructura) aquí y en México, y las cajas para embalarlos.

¿Quién se beneficia de este arreglo? A todas luces, Wal-Mart, junto con los comerciantes de chatarra y papel de desecho.

Supongo. Si usted se dedica a vender chatarra, entonces le debe ir bien en el negocio.

La próxima vez que escuche a trabajadores estadounidenses descontentos quejarse de que los trabajadores mexicanos les han quitado sus empleos, invítelos a que reconsideren nuevamente el asunto. Las políticas comerciales de nuestro gobierno, apoyadas tanto por los demócratas como por los republicanos, han contribuido más a esta situación que cualquier trabajador extranjero.

Si está en desacuerdo con mi planteamiento, investigue en su comunidad y vea lo que se exporta a China desde su ciudad natal. No mucho, apuesto.

Washington Visto Desde la Cima de Una Colina Cubana

Ricardo Chavira

En los Estados Unidos, sólo las casas de millones de dólares pueden ofrecer una vista tan majestuosa como la que se aprecia desde la altura de Puente Grande en La Habana. La suave y ondulante colina de varios cientos de pies de altura, coronada con una meseta, permite a los residentes ver un amplio trecho de la capital cubana y del Atlántico que se encuentra más allá de la ciudad. Aquí no hay casas lujosas. Del mismo modo que en gran parte de América Latina, el terreno montañoso no es deseable y se deja para los pobres.

Puente Grande, un barrio densamente poblado de apartamentos construidos de bloques grises de hormigón y de casas apiñadas, toma su nombre del puente grande que cruza por encima de una amplia charca al pie de la colina. Las verdaderas conectan las casas y los viejos edificios de apartamentos. También sirven para conectar vidas.

Todos los cientos de residentes se conocen. Cruzan el vecindario para hacer visitas informales, sin previo aviso. Se ofrecen pequeñas tazas de café mientras los anfitriones y los huéspedes se enfrascan en conversaciones sobre la familia, los amigos, el trabajo o los chismes. En ocasiones se pasa información valiosa, como por ejemplo lo que se encuentra en venta en el mercado negro.

Las vidas de los residentes de Puente Grande están llenas de trabajo y de reuniones ocasionales de las personas del vecindario. Las vacaciones fuera de La Habana o hasta las salidas nocturnas para divertirse en la ciudad no están al alcance de la mayoría de los cubanos.

Basado en sobre 30 viajes a Cuba, clasificaría el vecindario de la loma como representativo del país en la actualidad. Es el lugar de residencia de una amplia muestra representativa de trabajadores, burócratas del gobierno, estudiantes y jubilados. La mayoría tiene cubiertas sus necesidades básicas: alimentos, vivienda, atención médica y un ingreso fijo, aunque insignificante. Y eso es todo.

En este sentido, el estatus de los cubanos de la clase trabajadora no es diferente al de los latinoamericanos en general. Para algunos, lo que tienen es suficiente. Otros ansían mucho más.

Desde un punto de vista histórico, Cuba aparece mucho más grande que su tamaño real. Al mirarse a través de un prisma ideológico, habitualmente se distorsiona su realidad. Sus fallas y avances se magnifican.

En algunos aspectos importantes Cuba es única entre las naciones de América Latina. En otros, es sorprendentemente similar. No es una nación de prisioneros, ni de gente completamente dichosa.

Una visita a la familia Leyva ilustra a la Cuba contemporánea. Pedro Leyva, su esposa y dos hijos adultos emigraron a Puente Grande desde el este de Cuba, una región mucho más pobre que La Habana. Toda la familia trabaja: Pedro y su hijo Ariel, de 20 años, se desempeñan como carpinteros y albañiles independientes, la esposa de Pedro como cajera y su hija Yulemeys, de 28 años, como técnica de laboratorio. En conjunto ganan el equivalente de \$70 mensuales. La atención médica es gratuita, pero el costo de vida consume todo lo que ganan.

Los Levya están resignados a su estatus pero intuyen que la situación podría ser mejor. "El país tiene que abrirse a más ideas económicas, permitir que haya más democracia", afirma Pedro. "Vivíamos mejor cuando los soviéticos estaban aquí para ayudarnos. La forma en que se gobierna el país debe cambiar".

Aunque Castro ha sido, por largo tiempo, el centro del llamado descontento en la isla, durante los pasados meses el presidente George W. Bush ha reemplazado a Fidel como el gobernante más temido y desfavorecido por la gente.

¿Cómo se ha dado esta situación?

Todo comenzó con la política exterior de Bush de desacreditar y perjudicar personas que se puso de manifiesto en las guerras en Irak y Afganistán. Luego, en junio de 2004 se recrudesció el embargo económico de los Estados Unidos contra Cuba. Los nuevos proyectos de ley limitan la frecuencia de las visitas a familiares en Cuba y la cantidad de las remesas de dinero enviadas a la isla.

La administración Bush dice explícitamente que su meta es derrocar el gobierno cubano y verlo reemplazado por algún tipo de gobierno democrático. Y efectivamente, los Estados Unidos

indican que esa meta se alcanzará mediante la ayuda a las "fuerzas democráticas" de la isla. Pero los Levya lo perciben como una hoja de higo para encubrir una invasión final a la isla.

"No entiendo por qué Bush quiere pelear con nosotros", afirma Edelia. "Los estadounidenses dicen que están en contra de Fidel, pero las acciones de Bush nos hacen la vida mucho más dura. Nos preocupa que esté tan loco como para enviar soldados, como hicieron en Irak".

No resulta probable que los Estados Unidos invadan a ningún país, dada su situación tan apretada en Irak. Aún así, los Levya no están completamente convencidos. Apuntan hacia una historia que incluye la invasión a la Bahía de Cochinos e innumerables acciones encubiertas de la Agencia Central de Inteligencia de los Estados Unidos (CIA por sus siglas en inglés) dirigidas a asesinar a Fidel y a hacer desaparecer el gobierno.

La familia tiene plena conciencia de que vive en un estado de un solo partido político, gobernado exclusivamente por Castro. Al igual que muchos cubanos en la isla, ven al anciano comandante con una mezcla de admiración, desaliento y exasperación. No dudan de que él ha logrado un mayor grado de igualdad para Cuba pero consideran que ha perdido contacto con los tiempos. Los que no han estudiado a Cuba desde adentro tienen el concepto equivocado de que los cubanos arden de odio hacia Fidel.

Pero ese no es el caso. En cambio los cubanos, por lo general, sólo desean que él dimita y permita que una persona más joven y más en sintonía con el pueblo asuma el poder.

Probablemente la sorpresa mayor sea la consternación y el desasosiego con que los cubanos ven a Bush, quien se describe a sí mismo como promotor de la democracia. El problema es que para los cubanos sus acciones contradicen sus palabras.

"En realidad no entiendo la política ni me gusta", dice Yulemeys. "Sé que los

EL EDITOR

El Editor is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publication in Lubbock and Midland/Odessa Texas. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the web at eleditor.com and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can also be sent to the same email address.

Editor Publisher -- Bidal Agüero

estadounidenses siempre han defendido la democracia y los derechos humanos. Pero ahora leo en los diarios que están maltratando a los prisioneros en Irak y aquí en Guantánamo y no sé qué pensar".

En el contexto de América Latina, donde el sentimiento anti-estadounidense es más intenso en estos días, Cuba no es una rareza. En efecto, es una dictadura y los cubanos tienen que luchar para sobrevivir. Pero al mismo tiempo los cubanos no padecen el rampante y salvajemente violento crimen que arropa a la mayor parte de los países latinoamericanos. Los secuestros no se conocen en Cuba.

No hay duda de que vendrán tiempos mejores. Los cubanos han resistido más de 40 años de confrontación con los Estados Unidos y de una devastadora crisis económica. Sin embargo, a pesar de todo, en la mayoría de los casos, no se han desalentado ni se han tornado apáticos. La tragedia estriba en que Washington, en lugar de convertirse en un verdadero aliado de la transición a la democracia, se ha proyectado como una amenaza.

(c) 2005, Hispanic Link News Service.

Léa
EL EDITOR
Primero



Changes Could Save Hispanics in US & Latin America \$1 Billion

Washington, DC - A new analysis of remittances - the money sent by immigrant workers in the U.S. to family members abroad - by the National Council of La Raza (NCLR), the largest national Latino civil rights and advocacy organization in the U.S., affirms that reforming the \$45 billion Latino remittance transfer market could help put Hispanics on a path toward greater prosperity and wealth. NCLR's report, *Reforming the Remittance Transfer Market*, builds on earlier studies by the Multilateral Investment Fund and Pew Hispanic Center which found that lowering wire transfer company fees by just five percentage points could generate annual savings of \$1 billion for Latino households here and abroad. In its report, NCLR calls for policy reform to reduce the fees and hidden costs associated with wire transfers and for stronger efforts by banks and credit unions to reach Latino consumers with their low-cost remittance services.

"Workers and their families are needlessly losing money because wire transfer companies charge outrageously high transaction fees - often exceeding 20% of each transaction - which are not clearly spelled out. These practices take advantage of people who work hard and are helping to support their families," said Janet Murguía, NCLR President and CEO. "We urge Congress to act now to protect these workers and their hard-earned dollars."

Reforming the Remittance

NCLR Calls Bush Administrations Proposal a Danger

The National Council of La Raza (NCLR), the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the U.S., expressed deep concern over a Bush Administration proposal which requires hospitals - starting today - to determine the immigration status of patients seeking emergency services.

"We strongly support reimbursing hospitals for uncompensated care, but this proposal will be deeply disruptive to the actual work that hospitals must do. When emergency services personnel have to obtain information on immigration status from people who are sick or injured, this diverts precious resources away from caring for patients and could potentially cause wide-

Transfer Market points out that one key reason for high fees is a lack of competition from banks and credit unions. Seven in ten Hispanics (70%) in the U.S. who send remittances use a wire transfer company. Only 11% remit funds through a bank and 2% through a credit union, despite the fact that these financial institutions provide a wider menu of services at a lower cost.

"Almost half of remittance senders do not have bank accounts, yet studies show that they send an average of \$100 to \$300 a month to family members. It is not only the right thing to do, but also the smart thing, for more financial institutions to offer low- or no-cost remittance services as part of checking or savings accounts, which would help these workers enter the financial mainstream," noted Murguía.

"To be fully part of America's 'ownership society,' Latinos must retain ownership of the money they earn so they can save, build assets, and participate in the American dream through homeownership, a college education for their children, and a comfortable retirement," said Murguía. "Market reforms in the remittance transfer industry can serve as the gateway for Hispanic workers to open bank accounts and use other financial services that can help them build wealth."

The report can be downloaded free of charge on NCLR's website at www.nclr.org.

Iglesia Católica Apoya a Migrantes

Por Michelle Mittelstadt

Washington - La iglesia católica ha lanzado una campaña nacional para educar a los estadounidenses sobre el valor de los inmigrantes a la sociedad, preocupada de no conseguir su objetivo de políticas de inmigración liberalizadas sin un cambio de tono en el debate.

En sermones del púlpito, folletos enviados a diócesis estadounidenses y discursos para grupos laicos, los obispos esperan impulsar a los 67 millones de católicos en el país y volver a plantear un debate que se ha concentrado en gran parte en la seguridad desde los ataques del 11 de septiembre.

"Le ha sido aparente a los obispos estadounidenses y a las agencias católicas desde hace varios años ahora que nuestro sistema de inmigración está averiado y necesita reparación urgente", manifestó el cardenal Theodore McCarrick, de Washington, en una conferencia de prensa el martes. "Sin embargo, antes de modificar nuestras leyes, debemos modificar actitudes, incluyendo las de muchos de nuestro propio rebaño".

Los obispos, dijeron, están "perturbados" por el tono actual. "En particular desde el 9-11, una voz minoritaria en este país



ha sido muy efectiva en aprovecharse de los temores y caracterizar a los inmigrantes como amenazas en potencia", manifestó Mark Franken, director de Servicios Migratorios y de Refugiados en la Conferencia Estadounidense de Obispos Católicos. "Y es eso lo que tenemos que contrarrestar".

La iglesia ha sido un proveedor de primera para inmigrantes pobres, administrando servicios sociales y ayuda legal por medio de Caridades Católicas y otras organizaciones Católicas. Y cerca del 40 por ciento de los Católicos en Estados Unidos son Hispanos, lo cual hace que sea un grupo de gran importancia para la iglesia.

La campaña, titulada "Justicia Para Inmigrantes", viene conforme el debate de la política migratoria, el cual hervía a fuego lento, se ha intensificado en varios frentes.

El martes, el Senado le envió un proyecto de ley al Presidente Bush, el cual él firmará, que prohibiría las licencias de conducir a los inmigrantes indocumentados.

Y el jueves, los senadores John McCain, republicano de Arizona, y Ted Kennedy, demócrata de Massachusetts, develarán un plan bipartidista para crear un plan de trabajadores invitados que ofrecería un camino a la residencia permanente legal para parte de los más de 10 millones

de inmigrantes que viven aquí como indocumentados.

La propuesta McCain-Kennedy irá más allá del concepto bosquejado por la Casa Blanca para el estatus legal temporal para millones de trabajadores invitados. Este verano, los senadores republicanos John Cornyn de Texas y John Kyl de Arizona presentarán un paquete que se espera se apege más a los deseos de la Casa Blanca.

Los líderes católicos presionan para obtener más, pues buscan la legalización para millones de inmigrantes indocumentados, así como pasos para reducir dramáticamente el atraso de solicitantes de visas quienes en ocasiones esperan más de una década para reunirse con familiares que ya se encuentran aquí.

Activistas que representan diversas posiciones en el debate reconocen que conseguir que un programa de trabajador invitado o incluso la legalización pasen por el Congreso, donde los republicanos están divididos frente al tema, será una batalla cuesta arriba.

"Si no es un optimista, no puede ser obispo", dice el cardenal McCarrick cuando se le pregunta sobre las posibilidades de ratificación. Pero agrega, "Nos parece que no nos podemos quedar sentados sin hacer nada".

African American & Hispanic Women Wary of Bush Social Security Reforms

The majority of African American and Hispanic women believe that privatizing Social Security will jeopardize their future retirement security, and would prefer to see the Social Security program strengthened than radically

changed. Those are among the findings of a recent poll conducted by AARP and the National Partnership for Women & Families that was released at the National Forum on Women & Social Security on Capitol Hill today. The forum featured House Democratic Leader Nancy Pelosi and approximately ten other Members of Congress.

"There is strong resistance among women of color to any reforms that would weaken Social Security and undermine their retirement security," said National Partnership President Debra L. Ness. "African American and Hispanic women want lawmakers to secure the benefits they are paying for - not privatize the system."

The poll found that, among African American and Hispanic women:

- *Nine in ten want Social Security to be protected as a guaranteed benefit, not privatized.
- *Eighty-eight percent want So-

cial Security to be strengthened, not replaced with something else.

- *Three in four support keeping the program as close to the present system as possible.

- *More than half feel that allowing workers to invest payroll taxes in the stock market will weaken the system.

- *Half initially supported allowing workers to invest some of their Social Security payroll taxes into individual retirement accounts. But, when they were told that private accounts would mean a reduction of Social Security's guaranteed monthly benefit for everyone, support for privatization dropped to just 19 percent.

- *An overwhelming majority of more than 90 percent say our nation has a responsibility to current retirees, as well as future generations, to ensure that Social Security is there for them.

- *Only 1 in 5 women of color support private accounts if it means massive borrowing in order to pay the Social Security benefits of current retirees.

- *Nearly three-quarters (74%) op-

pose private accounts if the ups and downs of the stock market meant they might receive less money throughout their retirement than if they had kept all their money in Social Security.

"Women of color reach retirement at a severe disadvantage. On average, they earn less and are less likely to have private pensions," said National Partnership policy counsel Deborah Cuevas Hill.

Findings come from a joint telephone poll conducted by AARP and the National Partnership for Women & Families. The poll primarily asks about attitudes toward Social Security and private accounts. The poll was conducted among 1,000 persons ages 18 and over, with over-samples of 410 African-Americans and 411 Hispanic-Americans. Of these two over-samples, 427 were African American and Hispanic American women. The poll was fielded January 15th through January 23rd, 2005 and has a sampling error of plus or minus 3 percentage points.



Algunos niños tienen amigos imaginarios, otros papás imaginarios.

Como Susana, que lo que más desea con todo su corazón es tener un papá y una mamá verdaderos. En los Estados Unidos hay más de 118,000 niños que esperan ser adoptados y tener una familia para siempre. Tú puedes cambiarlo todo, adopta un niño del Foster Care. Calificar es más fácil de lo que piensas, puedes recibir apoyo y hasta ayuda financiera antes, durante y después del proceso y en español. Todo niño merece una familia verdadera. Llama al 1-877-ADOPT1, te asistiremos en español, o visita www.adopt1.org.



We Want You!



We're looking for **Historically Underutilized Businesses (HUBs)** who can work with us.

If you provide any of these products or services, we want to know about you.

- System Cabling/ Installation Services
- Consulting Services
- Electrical Services
- Furniture
- Data Processing Products
- Maintenance of:
 - Computer Equipment
 - Copying Equipment
- Temporary Personnel Services
- Computer Software/Services
- Office Equipment/Supplies
- Professional Services
- Recycles Products
- Telecommunications/Pager Rentals
- Data Entry Systems/Maintenance
- Printing Services

For more information visit the Comptroller's Web site or call the toll-free HUB Hotline: www.window.state.tx.us/ssv/purpage.htm

1-800-991-BIDS
(1-800-991-2437)

CAROLE KEETON STRAYHORN,
TEXAS COMPTROLLER

All purchases are governed by Texas Building and Procurement Commission rules and in accordance with Texas Government Code, Title 10, Subtitle D, Chapter 2151, et seq. The Texas Comptroller of Public Accounts is an equal opportunity employer and does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, national origin, age, or disability in the provision of any services, programs, or activities.

Piden transporte gratis de restos de inmigrantes

La Coalición Pro Defensa del Migrante de Baja California realizó ayer un plantón en el Aeropuerto Internacional de Tijuana para pedir una vez más a las aerolíneas Mexicana y Aeroméxico que transporten de forma gratuita los restos mortales de los indocumentados que perecen en su intento por cruzar a Estados Unidos.

Con dos atáúdes de trasfondo y al son de "México lindo y querido", los integrantes de la coalición hicieron una vez más su planteamiento a las principales aerolíneas del país. De lo contrario, dijeron, cientos de migrantes tienen que ser enterrados en fosas comunes en Estados Unidos ya que sus familiares no pueden costear el traslado de sus cadáveres.

"El propósito es demostrar nuestra inconformidad con la falta de respuesta que hemos obtenido de estas aerolíneas. Ya es hora de que retribuyan sus ganancias y que no cobren por el traslado de los cuerpos de los migrantes", dijo Oscar Escalada Hernández, miembro de la coalición compuesta de albergues y centros de derechos humanos sobre las cartas giradas en diciembre pasado.

También pidieron al gobierno de México que el DIF (Desarrollo Integral para la Familia) traslade de forma gratuita los cuerpos de los indocumentados una vez que los recojan en los aeropuertos hasta sus poblados respectivos.

En lo que va de 2005, según estadísticas proporcionadas por el gobierno de México, han fallecido 66 migrantes de los que 22 no han sido identificados. Treinta fallecieron en Texas, 29 en la frontera de Arizona y 7 en California.

Las familias de los inmigrantes indocumentados tienen que pagar entre 2,500 y 2,800 dólares para costear tan sólo el transporte de los cuerpos por cualquier vía por su sistema de carga, Aeromexpress.

El año pasado, ante la petición del Consejo Nacional para las Comunidades Mexicanas en el

Exterior, el Congreso de la Unión aprobó una partida de 15 millones de pesos para sufragar el traslado de los cadáveres de los migrantes fallecidos en el intento de cruzar a Estados Unidos, pero a la coalición le preocupa que ante el elevado número de muertos, que en algunos años ha superado las 500 muertes, la partida no será suficiente.

Colaboración voluntaria
Por otro lado, los componentes de la coalición también opinan que ambas aerolíneas nacionales deberían de colaborar con este propósito para que los recursos gubernamentales puedan ser utilizados además para asistir en la identificación de los cerca de mil migrantes no identificados.

Tan sólo en el cementerio de Holtville, en California, yacen unos 350 migrantes no identificados bajo tierra rasa, sostienen los defensores de los migrantes. El presupuesto 2005 del gobierno de México destino cinco millones de pesos para el traslado.

"Sabemos que la Patrulla Fronteriza ya empezó a recibir ofertas para reiniciar su programa de repatriaciones, por eso le estamos pidiendo en especial a Mexicana que acepte nuestra propuesta", dijo por su parte la abogada Claudia Smith de la Fundación de Asistencia Rural y Legal de California (CRLAF).

Smith se refería al contrato que recibió Mexicana de Aviación por parte de Aduanas y Protección Fronteriza (CBP) el año pasado, mediante el cual operaron más de 150 vuelos para transportar de forma voluntaria a los inmigrantes mexicanos a la capital de México o a Guadalajara como parte del programa piloto de repatriaciones al interior que fue acordado por ambos países.

El plan puesto en marcha en el verano de 2004, tenía como propósito interrumpir el tráfico de indocumentados, evitar su muerte y que volvieran a intentar cruzar por zonas peligrosas y desérticas, especialmente durante el verano o el invierno cuando las muertes por deshidratación e hi-

potermia (frío) aumentan considerablemente.

Desde 1998, año en que las autoridades migratorias de Estados Unidos empezaron el conteo oficial de muertes de migrantes, hasta 2004, CBP reportó un total de 2,215 migrantes perecidos desde la frontera de McAllen, Texas, hasta San Diego, California.

En una entrevista reciente con este medio, un representante de CBP indicó que el programa piloto estaba siendo evaluado y

que, como fue considerado "todo un éxito", no descartaban por completo el volver a iniciarlo en un futuro.

"Una gran cantidad de migrantes utilizan estas aerolíneas para viajar del interior del país a zonas cercanas a la frontera, por eso decimos que es hora de que retribuyan algo para ayudar a las familias de los muertos", dijo por su parte Esmeralda Siu, de la coalición.

Siu agregó que copias de la petición fueron enviadas también a

la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE) y a Jerónimo Gutiérrez, subsecretario de Relaciones Exteriores para América del Norte.

Un artículo reciente del diario Arizona Daily Star, reportó que la mitad de los 300 pasajeros que llegan a diario en el vuelo de Mexicana desde Oaxaca a Hermosillo viajan con la intención de cruzar a Estados Unidos.

"Para nosotros, que somos la voz de los que no tienen voz, es una gran tristeza ver las dificulta-

des que pasan los familiares para tratar de juntar el dinero para transportar los cuerpos de sus seres queridos, y más cuando no lo logran. Imaginate saber que están enterrados en fosas comunes en un país en donde ni los tratan bien, en donde los rechazan", señaló Mary Galván de la Casa de la Madre Asunta, un albergue de Tijuana para mujeres migrantes en referencia al sentimiento antiinmigrante que cada día toma más fuerza en Estados Unidos.

Preparan un encuentro cumbre en México

El jefe de gobierno de esta capital, Andrés Manuel López Obrador, informó que el próximo viernes sostendrá una reunión con el presidente Vicente Fox, en la que los tópicos deberán ser la solución al proceso jurídico que enfrenta, la garantía de elecciones legales en 2006, y la transición democrática sin sobresaltos políticos ni económicos.

Dijo estar convencido de que este último asunto será "un tema que se va a tratar", y previó resultados favorables porque "hay disposición de parte de nosotros para contribuir a que las elecciones sean limpias, libres y en paz".

Anticipó que una vez que se ha dado el primer paso hacia la reconciliación política entre ambas partes, lo que prosigue es que "no sólo el ciudadano Presidente sino todos los actores políticos, actuemos de manera responsable y se garantice un proceso electoral en el marco de la legalidad y con tranquilidad, es decir, que no haya sobresaltos en las elecciones del 2006".

López Obrador consideró prioritario que la población contribuya a la estabilidad política, con el objeto de evitar que haya nerviosismos en materias económica y financiera, y dijo creer que "eso lo podemos lograr, es una responsabilidad de todos y ese seguramente va a ser un tema".

Recordó que en México es común que alrededor de la sucesión presidencial se generen conflictos, y apuntó que esto "no es nuevo, es algo histórico, siempre que hay un cambio, es decir, que se va a elegir al nuevo presidente, hay tensiones, y eso no conviene al país", por lo que llamó a tratar de que "no haya inestabilidad política, económica, y financiera".

Se declaró confiado de que el presidente Fox cumpla su palabra de implementar una opción política al problema jurídico en el que fue metido, a causa del paraje El Encino, porque "no tenemos que actuar siempre de manera desconfiada, yo creo que es un compromiso que él hizo de cara a la nación, y que sólo falta la parte técnica-jurídica".

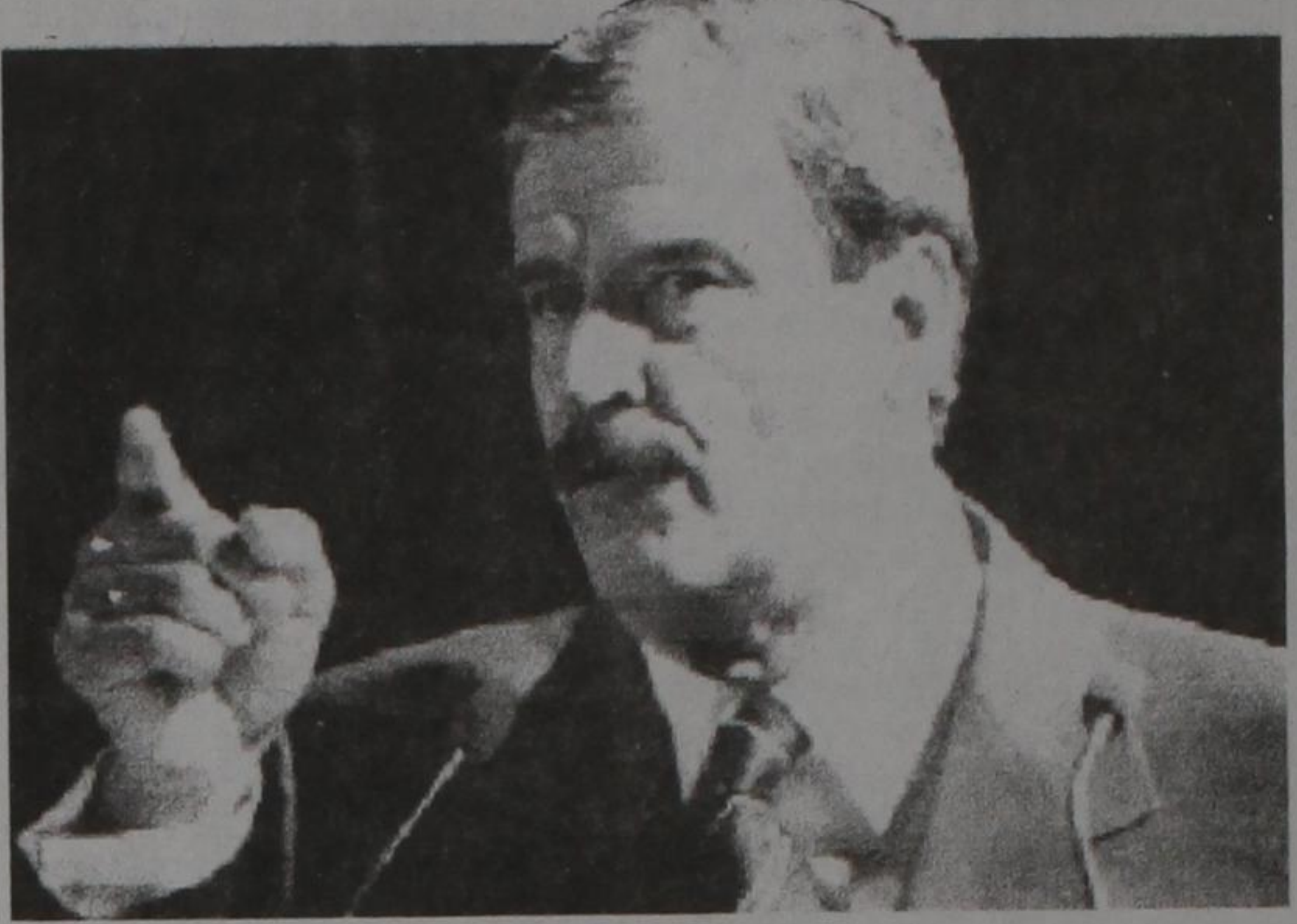
Llamado a la serenidad
Sobre la molestia que generó en un sector de la clase política, particularmente a los líderes del PRI y el PAN, la propuesta del Presidente para poner fin a la disputa, López Obrador los invitó a "que se serenen, que se tranquilicen, yo he actuado con mucha prudencia, yo había dicho que no vamos a festinar [apresurar] nada, y estoy cumpliendo con eso".

Hizo notar que él está actuando de manera responsable en la actual coyuntura porque, insistió, "está de por medio el país y sobre todo el derecho de la gente a elegir libremente a sus gobernantes. Entonces, todos estamos obligados a actuar de manera responsable".

En torno a la entrevista con el gobernante capitalino, el presidente Fox ratificó que ésta se llevará a cabo el viernes por la tarde, y precisó que será "simple y sencillamente para mí una reunión de trabajo".

Otro punto que le gustaría abordar es la implementación del Seguro Popular en el Distrito Federal, y que es un programa federal que su administración cataloga como un instrumento de justicia social para los habitantes de la Ciudad de México.

Fox comentó que lo que tiene que ver con el desafuero, el proceso penal, las elecciones legales y la transición de la democracia



racia son aspectos ya resueltos, porque hay una decisión de Estado para "garantizar, afianzar, amarrar, focalizar nuestra democracia para que nadie ponga en duda la democracia mexicana, para que nadie ponga en duda la democracia electoral dentro de nuestro país".

Salida política

Sin mencionar al político perredista, refirió que fue con este objetivo que la semana pasada planteó una salida política al asunto, para "remover obstáculos, remover distracciones, remover debates estériles, y concentrarnos en lo importante: el desarrollo y crecimiento del país, la generación de empleos y el avance en el nivel y calidad de vida de las y los mexicanos".

Por su parte López Obrador notificaba, horas después, que el presidente Fox será uno de sus invitados especiales a la inauguración del Eje 5 Poniente, que convertirá a esta vialidad en una vía rápida paralela al Periférico, y facilitará la comunicación de la zona poniente de la ciudad con el sur y el oriente.

Este inesperado anuncio, con propósito evidentemente conciliatorio, lo hizo el alcalde local durante un recorrido por las obras públicas que se realizan, para fe-

licitar a los albañiles en su día.

En esta nueva dinámica, el secretario de Gobernación, Santiago Creel Miranda, enfatizó que corresponde sólo al Presidente de la República, y a nadie más, definir los cambios que se hagan en el gabinete.

"Sólo el presidente de la República, Vicente Fox Quesada, puede hablar de cambios o relevos en el gabinete", recalcó, para fijar su posición tras de los comentarios que formuló el vocero presidencial, Rubén Aguilar, en el sentido de que el titular de la Secretaría de Gobernación tendrá que dejar el cargo en fecha próxima para buscar la candidatura presidencial del PAN.

Del mismo modo, una facción de legisladores panistas pidió en días pasados la renuncia inmediata del responsable de la política interior, por considerar que éste tuvo un "desastroso desempeño" en el manejo político del desafuero de López Obrador.

El funcionario federal, a cargo de la organización de las votaciones, hizo ver que en la medida en que todas las fuerzas políticas estén representadas en los comicios presidenciales del año próximo, "el clima político y democrático será mejor para el país".

Westside Body Shop
Toda Clase de Pintura
Money Saving MAY Specials
Complete Paint Job \$450 Car, Van Trucks, Tractor ANY Vehicle
INSURANCE CLAIMS WELCOME
716 WEST DELANO
LITTLEFIELD
891-4964
Arturo García - Owner

Montelongo's Restaurant


3021 Clovis Road
Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame **762-3068** Lubbock, TX


LUBBOCK HOUSING AUTHORITY
The Board of Commissioners of the Housing Authority of the City of Lubbock as approved the opening of the Public Housing waiting list. Applications for two, three and four bedrooms will be accepted starting Thursday, May 19, 2005 from 7:30 AM to 11:30 AM and 1:00 PM until 3:30 PM. Applications will be taken on Tuesdays and Thursdays of each week. Application forms can be picked up at The Housing Authority's Central Management Office located at 1708 Ave G, Lubbock, Texas. They must be filled out completely. Your application must be returned by you in person on either of the above listed days and times.
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY


T-SHIRTS **FAMILY REUNIONS** **CAPS**
FOR AS LITTLE AS \$5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!
CALL 763-3841

NEWSCHANNEL 10
Coverage You Can Count On!
Marketing/Creative Services Position
Creative, organized and self starter. Editing experience a plus.
Pre-employment drug test required. Apply at
5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404.
E.O.E.

JOB OPPORTUNITY
MIX DRIVERS WITH 6 MONTHS EXPERIENCE
START AT \$10.25
NEW MIXER DRIVER START AT \$9.75 AND INCREASE TO \$10.25 AFTER 6 MONTHS
Ready Mix Drivers needed in Lubbock. Full time position with Transit Mix Concrete & Materials Co., a leader in the ready mix industry in Texas. Full benefits package and new pay scale. 35 hours guarantee. Must have good driving record and CDL license. Experience a plus. Apply at Transit Mix Concrete: 1405 North Gary, Lubbock 806-763-6464. Transit Mix Concrete is an EOE/AA employer.

Do You Love Your Pet??
WELL ...
take it to

KEY ANIMAL CLINIC
5006 50th - Lubbock
792-6226

It's Worth Your Time

Reading, Learning & Advertising
EL EDITOR
Call Today:
806: 763-3841

El Senado aprueba las restricciones federal a las licencias de conducir

REAL ID da a los estados tres años para aplicar el programa y prácticamente les obliga porque, si se niegan, sus licencias no tendrán validez federal.

Uno a uno, los senadores demócratas denunciaron la medida REAL ID en el pleno de la Cámara Alta, pero terminaron votando a favor del proyecto que financia las guerras en Irak y Afganistán.

"Este proyecto (el REAL ID) está a punto de convertirse en ley no porque haya sido discutido en el Senado sino porque la Cámara de Representantes abusó de su privilegio para agregar esta medida no examinada a una legislación que es esencial aprobar", dijo el senador demócrata Barack Obama, de Illinois.

Su colega de Illinois, el también demócrata Dick Durbin, al igual que la senadora demócrata de Washington, Patty Murray, denunciaron que la mayoría republicana del comité negociador no permitió, como había prometido,



someter las medidas migratorias como REAL ID a una votación en la negociación para que quedara establecido un récord de cómo habían votado los senadores.

REAL ID permaneció en el proyecto conciliado, dijo Durbin, "sin que nunca se sometiera a votación en la conferencia, ni en comités, ni en el pleno del Senado".

El líder de la minoría demócrata del Senado, Harry Reid, de Nevada, dijo que por esa razón muchos de los negociadores

demócratas se negaron a firmar el reporte conciliado o lo hicieron apuntando a su oposición al REAL ID, tal y como hizo la senadora demócrata de California, Dianne Feinstein.

Tanto Feinstein como la otra senadora de California, Bárbara Boxer, votaron a favor del proyecto conciliado.

Pero el senador republicano Thad Cochran, de Mississippi, presidente del Comité de Asignación de Fondos, argumentó que el REAL ID no fue añadida por el Senado sino por la Cámara de Representantes en su versión del proyecto de gastos. Dijo, además, que del lado del Senado hubo enmiendas que abordaron temas migratorios, algunas de las cuales fueron rechazadas, como AgJobs.

La urgencia de proveer fondos para las tropas es lo que llevó a los demócratas a apoyar el proyecto pese a la inclusión del REAL ID.

Del lado de la Cámara Baja, la congresista demócrata de California, Hilda Solís, votó a favor del proyecto de gastos la semana pasada pese a incluir el REAL ID. Su razón: "proteger a los soldados que represento (en mi distrito), sobre todo a esos once

soldados que han muerto en Irak y a sus familias".

Solís recordó, además, que el proyecto REAL ID permite que los estados desarrollen algún tipo de documento para que los indocumentados puedan manejar, aunque ese documento no puede emplearse para fines federales como abordar un avión o ingresar a un tribunal.

Los estados tienen la opción de conceder licencias a los indocumentados, pero éstas deben tener marcas, colores o diseños especiales para alertar a las autoridades de que no puede emplearse para efectos federales.

"Hay mecanismos para que lo hagan", indicó Solís. Aunque agregó que no está familiarizada con el modelo de Tennessee, que otorga certificados de manejo a los indocumentados, declaró que podría ser una opción, pero que el modelo a seguir compete a cada estado.

El REAL ID establece que todos los solicitantes de licencias de conducir, quienes vayan a renovarlas o quienes deseen una tarjeta de identidad del estado, deben presentar hasta cuatro documentos que comprueben su identidad, que son ciudadanos o que

residen legalmente en este país. Los solicitantes deberán proveer certificados de nacimiento, identificaciones con foto, prueba del documento de Seguro Social, y un documento que muestre el nombre completo y la dirección residencial.

Los documentos de otros países, por ejemplo la matrícula consular mexicana, tampoco tendrán validez probatoria en el fuero federal.

Para las personas con visados temporales, la licencia de conducir será válida hasta el día de expiración de la visa. El máximo es un año.

También autoriza a que se complete la construcción de una valla de tres millas y media en la frontera de San Diego y México y sigue permitiendo que el secretario de Seguridad Interna pase por alto leyes, mayormente ambientales, para permitir la construcción de la verja.

Asimismo, la medida también restringe las leyes de asilo.

Por otra parte, eleva el tope anual de visas de trabajadores de temporada (seasonal workers) y provee fondos para la contratación de 500 patrulleros fronterizos.



Entrenarán Cazainmigrantes en junio para nuevo operativo

viene de la primera pagina

El grupo antiinmigrante inició sus operaciones bajo el argumento de que el gobierno del presidente estadounidense George W. Bush "falla en proteger la frontera".

Organizaciones como los Boinas Cafés de Aztlán, que reúne a veteranos de guerra latinos y miembros del movimiento pacifista de los 60, informaron que también se desplegarán en el

mismo tramo de frontera en las mismas fechas que los Vigilantes Fronterizos.

Junto con los Boinas Cafés participan grupos como los Ángeles de la Frontera -que llevan agua a corredores de inmigrantes en el desierto-, estudiantes latinos y entidades religiosas de derechos humanos como el Comité de Servicios Amigos de las Américas

Mas Trabajo, Menos Paga

viene de la primera pagina

La gran mayoría de nuevos puestos para trabajadores hispanos se hallaban en sectores que requieren niveles académicos de escuela secundaria o menos. Muchos hispanos nacidos en los EEUU tenían empleos en comercios y puestos de servicios médicos, mientras que la construcción, además de la administración de desechos y servicios de limpieza de oficinas empleaban a la mayoría de los inmigrantes hispanos.

Una fuente clave para todos los trabajadores fue la industria de la construcción. Los inmigrantes hispanos, que constan de un 20 por ciento de la fuerza laboral de construcción en su totalidad, tuvieron puestos en 226,000 nuevos trabajos de construcción en el 2004.

Amalia Betanzos, presidenta de Wildcat Service Corporation, una fundación educativa y de capacitación en la ciudad de Nueva York, enfatizó que los hispanos se ven obligados a aceptar empleo que no paga bien de pura necesidad. "Uno de los mayores problemas que hemos tenido es que no ha una provisión en la legislación de capacitación para aprender una destreza y aprender inglés. Hasta no combinar eso, resulta bastante natural que no alcancemos los buenos puestos".

Los hispanos sí vieron mejoras en su nivel de desempleo en el 2004. La brecha entre los hispanos y los no-hispanos es de 1.5 por ciento, lo más reducida que ha estado desde el 2000. El desempleo para hispanos ha caído desde el 2002 a 6.5 por ciento.

(c) 2005, Hispanic Link News Service

EL EDITOR
Newspaper
#1 News

Study:

Alzheimer's Hits US Latinos Earlier

American Hispanics develop symptoms of Alzheimer's disease an average of five to seven years earlier than their white peers, a new study suggests.

"Latino individuals, the largest and fastest-growing minority group in the mainland United States, appear to have an earlier age of Alzheimer's disease symptom onset compared with Anglo individuals with a similar educational level," concludes the study, conducted by researchers from the University of Pennsylvania and five Alzheimer's Disease Centers across the United States.

The two-phase study appears in the May issue of the Archives of Neurology. The first phase found that the average age of Alzheimer's symptom onset among 366 Hispanic patients was 68.8 years, compared with 73.5 years among more than 2,800 white non-Hispanics.

In the second phase of the study, the researchers determined the average age of disease symptom onset in 119 Hispanic patients to be a full 6.8 years earlier than that seen in 55 white non-Hispanic patients.

"The factors responsible for this remain to be identified," the researchers noted, adding that, "from the individual patient and family standpoint as well as a public health perspective, it is important to identify modifiable factors that contribute to the symptomatic expression of Alzheimer's disease in this significant minority group."

El Editor Newspapers

Para las madres de hoy y las de mañana.



2005 CAC600 Bike Race & Tour



Saturday June 4, 2005
10 hour mountain bike race
& 24 or 51 mile road tour
in the East Canyon Lakes

Entries are now being accepted.

Early registration deadline is May 14th.

For entry forms & race information go to:

www.cacrace.com

or call the Children's Advocacy Center at

740-0251

Proceeds benefit the Children's Advocacy Center of the South Plains

El Editor Newspapers

Exito para boxeadores latinoamericanos

El pasado fin de semana estuvo plagado de triunfos para los boxeadores de origen latinoamericano, que representan diferentes categorías a nivel mundial.

CALDERÓN DEFIENDE TÍTULO

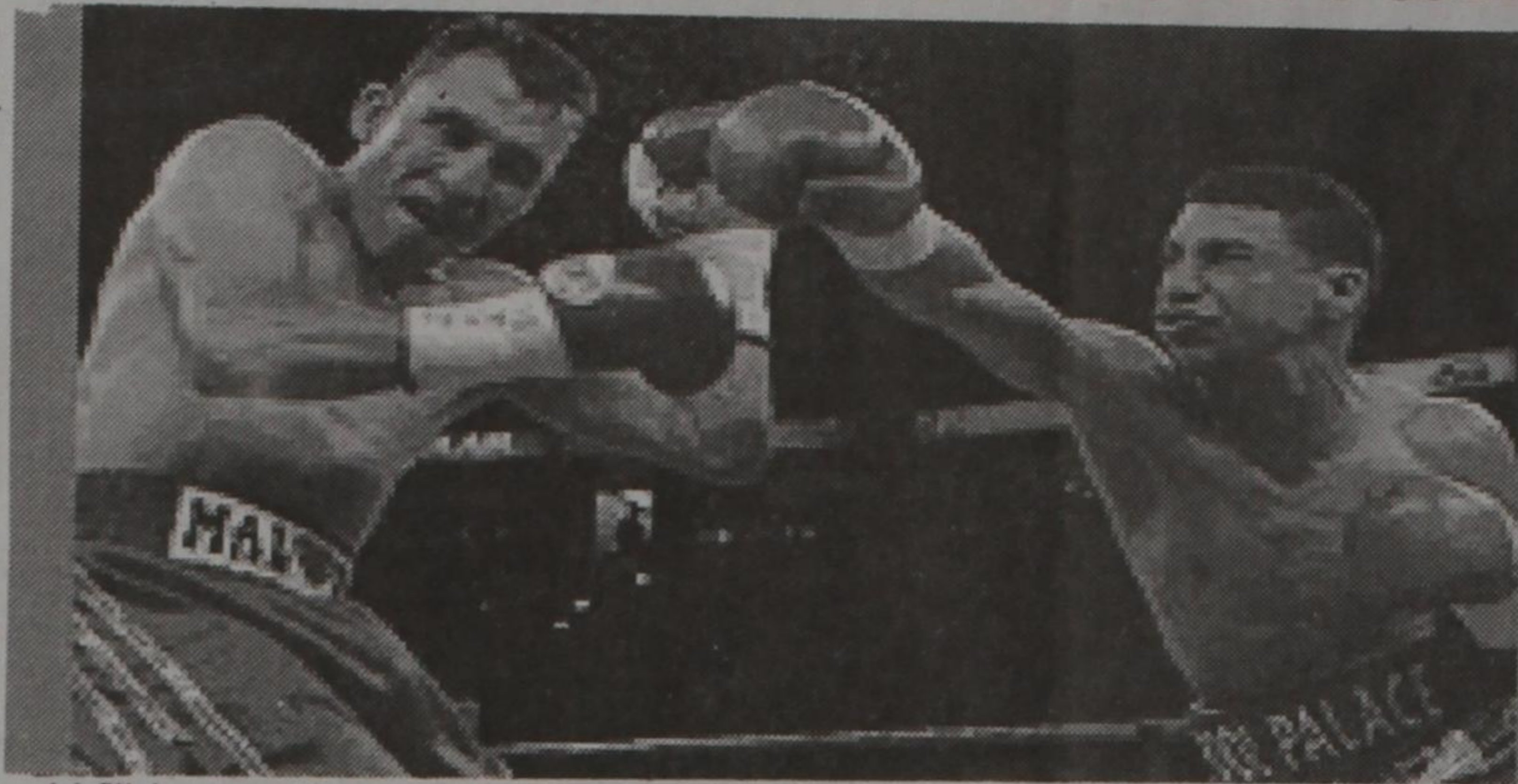
El actual campeón mundial del peso paja de la Organización Mundial de Boxeo, Iván Calderón, defendió con éxito su título al derrotar por nocaut técnico al filipino Noel Tuñacao, quien a pesar de no haber podido entrenarse bien en los últimos cinco días, mostró una gran condición física, aunque al final no pudo con los golpes constantes del campeón puertorriqueño.

Los primeros dos asaltos fueron para el campeón, quien logró tirar a la lona a su rival faltando unos 55 segundos para concluir el primero y mostró una técnica más depurada en ambos episodios.

Los asaltos tres y cuatro sirvieron para ampliar la ventaja del campeón, quien continuó aventajando a su rival con su velocidad y movimientos laterales.

Tuñacao no pudo descifrar la técnica de Calderón, por lo que los asaltos cinco al siete fueron dominio total del boricua. Al final del séptimo asalto, Tuñacao recibió demasiados golpes que presagiaban el final de la pelea, pero le salvó la campana.

Calderón salió a terminar su trabajo en el octavo asalto lo que logró faltando 2:35 de ese episodio. El récord de Calderón mejora a cinco nocauts, mientras que el



del filipino cae a 18 nocauts.

MOSQUERA GANA CORONA

El peleador panameño Vicente Mosquera demostró clase y valentía y en combate pactado a 12 asaltos derrotó al tailandés Yodsanan Nanthachai para convertirse en campeón superpluma de la Asociación Mundial de Boxeo (AMB).

En una batalla épica Mosquera se apoderó de la corona por la vía de la decisión unánime, en pelea celebrada en el Madison Square Garden de Nueva York.

Las tarjetas de los jueces marcaron a favor de Mosquera, convirtiéndolo así en el segundo peleador panameño en obtener una corona mundial en el mismo número de días.

Mosquera derribó al ahora ex campeón en el primer episodio, y ambos peleadores cayeron en el

tercer asalto, pero Yodsanan fue derribado definitivamente en el undécimo.

GLORIA A PANAMÁ

Con una demostración de coraje y mucho corazón, el panameño Roberto 'La Araña' Vásquez se coronó el campeón mundial número 22 que tiene Panamá, en la categoría Minimosca de la Asociación Mundial de Boxeo.

Vásquez, con 21 años, le hizo literalmente tragar sus palabras al ex campeón colombiano Beibis Mendoza, de 30 años, al que dejó en la lona en el minuto 2:30 del décimo asalto, de un combate pactado a 12 y que fue transmitido a unos 150 países.

La corona mundial Minimosca (108 libras) de la Asociación Mundial de Boxeo estaba en manos del campeón interino Mendoza, quien alardeó durante toda

la semana pasada, mientras el panameño solo prometió responder en el ring y tomar el fajín en homenaje a su padre, recientemente fallecido, y quien le inició en su carrera deportiva.

La pelea transcurrió con un impresionante enfrentamiento en el que lucía favorito por su experiencia Mendoza, pero ya en el séptimo asalto cayó al suelo por un supuesto resbalón y Pavón no le aplicó la cuenta de protección.

El flamante campeón panameño, con 21 años, tiene ya 19 victorias, 16 por la vía del sueño, una derrota, y era el retador número uno minimosca de la AMB; mientras que el colombiano de 30 años, tiene 30 triunfos, 24 por KO, ningún empate y cuatro derrotas.

CÁZARES NUEVO CAMPEÓN

Varios cabezazos accidentales al rostro y frente del campeón

mundial Nelson Dieppa provocaron que los doctores recomendaran el fin del combate a la altura del décimo asalto, lo que le valió al mexicano Hugo Cázares el título mundial minimosca de la Organización Mundial de Boxeo.

La decisión del árbitro Luis Pabón, por recomendación de los doctores, obligó a tomar la decisión final del combate por las tarjetas de los jueces, quienes votaron 98-92, 96-94 y 96-94, todos a favor del retador.

El primer asalto fue el tradicional episodio de estudio, pero unas combinaciones de derecha en los últimos segundos inclinaron el asalto hacia el mexicano.

En el segundo, la tradicional riña boxística entre México y Puerto Rico tuvo su mejor apo-

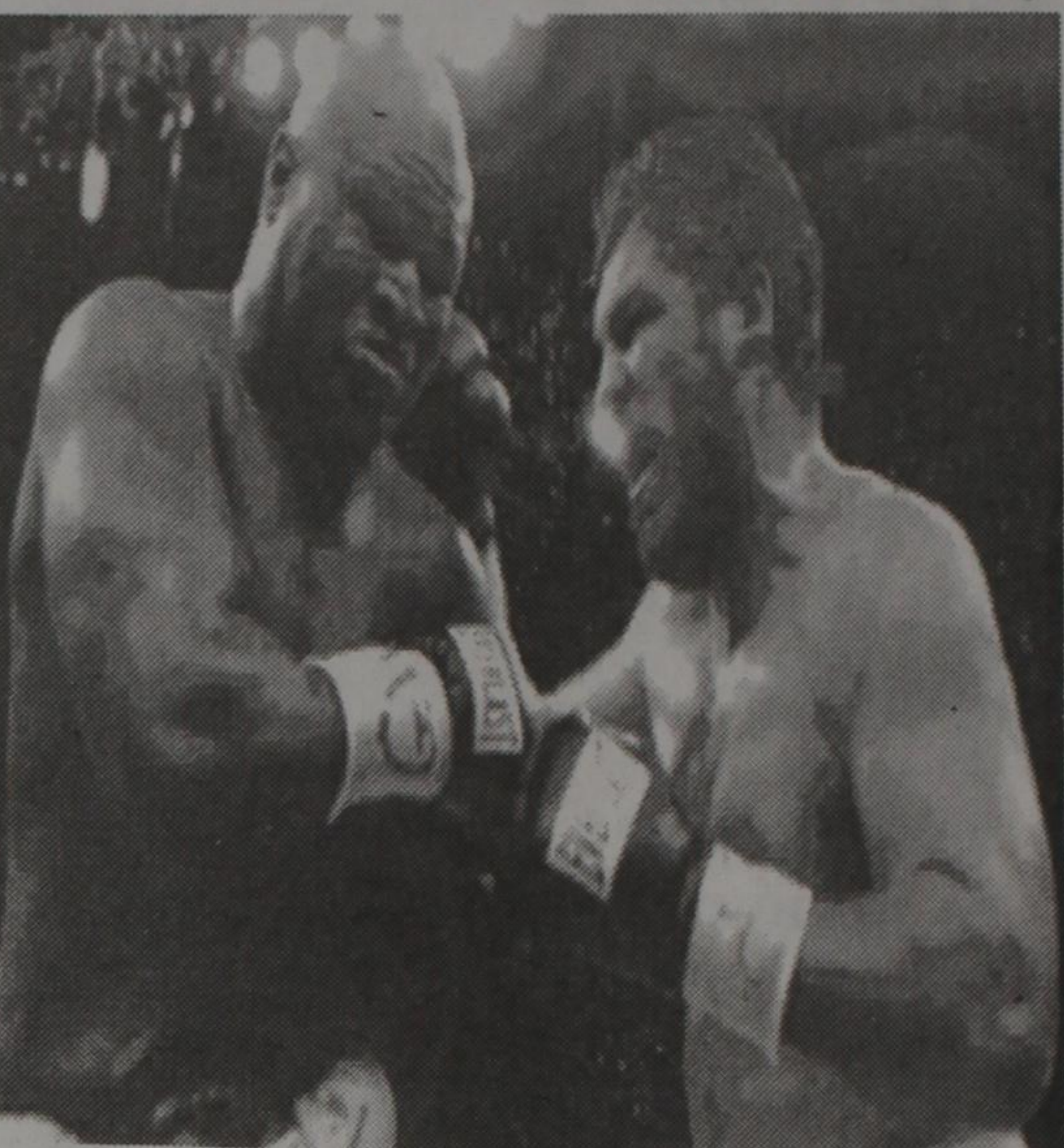
geo. Ambos se fueron al toma y dame logrando el boricua algunos mejores golpes que su rival.

En el cuarto round Cázares siguió mostrando buena precisión y técnica depurada, logrando dar los golpes mejores evaluados de la noche, aunque fue un cambio de guardia en la técnica del mexicano la que le permitió lograr amplia ventaja en el sexto round.

Un cabezazo accidental abrió la primera herida en la frente de Dieppa, pero el campeón mostró tener fuerzas para ganar el octavo asalto.

Otra herida, producto de otro cabezazo al rostro del campeón, obligó al doctor detener la pelea a los 2:15 del décimo asalto. El récord de Cázares mejora a 14 nocauts, mientras que el de Dieppa cae a 13 nocauts.

Ruiz getting back in ring after two week retirement



Former heavyweight boxing champion John Ruiz decided to continue boxing, less than two weeks after announcing his retirement.

Ruiz, a two-time World Boxing Association champ, said through his trainer that he was retiring after losing a 12-round decision to James Toney on April 30 in New York.

"My emotional decision, coming right after losing a fight I felt I won, was premature," Ruiz said in a statement issued Monday. "I was tired of all the criticism and

felt everybody was against me. After reviewing the tape and talking it over with my advisers, I decided that I don't want to go out that way. If they want me out of the sport, they're going to have to knock me out. I'm back." The 33-year-old Ruiz, of Chelsea, Massachusetts, became the heavyweight champion when he beat Evander Holyfield in 2001. "I want my WBA belt back," Ruiz said. "I still feel that I'm the best heavyweight in the world and I'm willing to fight any of the top heavyweights."

Mayte, Fernanda and Isabel bid farewell to stages

With a show specially dedicated to moms during their holiday, Pandora said goodbye to their audience in Guadalajara in the framework of their farewell tour called "Por eso, gracias", which will visit several Mexican towns.

All dressed in black and accompanied by their musicians, the trio formed by Mayte, Fernanda and Isabel pleased their fans with their classic songs in 20 years of career.

"A show full of pretty stuff like celebrating the most important people in the universe, our moms. They are the foundation of humanity, without them we could not be good sons and daughter, therefore, good people".

"It will be a very emotional and nostalgic night because in some way we will say goodbye to

stages tonight", Mayte said when listening to the audience's shouting who did not want to leave.

The night kicked off with "Frente a frente". Since the very first song, the crowd, some one thousand and 400 people, chanted all night long.

Then an ensemble of Emmanuel songs came along including "Tengo mucho que aprender de ti", "Pobre Diablo" and "Insoportablemente bella", sung with Pandora's own style.

Fans were absolutely into the concert by this point. Shouts, applause and chorus were gradually on the rise to later on become long ovations and a loud and clear "don't leave!".

One of the most emotional moments of the night was when Fernanda and Isabel came down the stage to meet their fans who

hugged them and had pictures taken next to them both.

Mayte started an onstage game by dividing the crowds in half for a fun singing contest between the teams of Isa and Fer, singing Juan

Latin Grammys find new beat on Univision

Faced with slumping ratings, the Latin Grammy Awards will move from CBS to Spanish-language network Univision this year.

The event, now in its sixth year, will also take place later than usual, on Nov. 3; in previous years, it was held in September.

The Latin Recording Academy's last telecast performed poorly for CBS, which has hosted the show since its inception, drawing just 3.3 million viewers. The inaugu-

Gabriel's song "hasia que te conocí".

The night was endless and more songs came along: "Mi hombre", "No puedo dejar de pensar en ti" y "Sólo él y yo".

ral broadcast in 2000 averaged 7.5 million viewers. (By contrast, the main Grammy Awards pulled in 18.8 million viewers in February.)

Announcing the network shift, the Latin Recording Academy noted that while English-language awards show viewership among U.S. Hispanics aged 18-34 was down 28%, viewership of Spanish-language awards shows for the same demo was up 58%.

¡JUEGA MUSTANG MONEY!



¡TÚ PODRÍAS GANAR UN MUSTANG CONVERTIBLE 2005 O HASTA \$20,000 AL INSTANTE!

Logos for Ford, Apoyamos La Fundación Del Fondo Escolar, TEXAS LOTTERY, and a Responsible Gaming logo.

www.txlottory.org

Las probabilidades generales de ganar cualquier premio en MUSTANG MONEY son de 1 en 4.36 incluyendo premios iguales al valor del boleto. Un juego de raspar puede seguir vendiéndose aun cuando todos los premios mayores han sido cobrados. El número de premios en un juego se basa aproximadamente en el número de boletos ordenados. La cantidad de premios disponibles depende en la cantidad de boletos impresos, pruebas, distribución, venta y cantidad de premios cobrados. Tienes que tener 18 años de edad o más para poder comprar boletos de la Lotería. El Ovale de Ford y nombres de sus productos son marcas registradas, poseídas y licenciadas por Ford Motor Company. © 2005 Texas Lottery Commission. Todos los Derechos Reservados.